

18U646

(Pages: 2)

Name:

Reg. No.....

SIXTH SEMESTER B.A. DEGREE EXAMINATION, APRIL 2021

(CUCBCSS - UG)

(Regular/Supplementary/Improvement)

CC15U FEN6 B13 - TRANSLATION STUDIES

(Functional English – Core Course)

(2015 Admission onwards)

Time: Three Hours

Maximum: 80 Marks

I Answer the following bunches of questions:

1. (a) _____ is the author of *Approaches to Translation*.
(Eugene Nida, Peter Newmark, J C Catford)
- (b) King James's Bible is otherwise known as _____
(Breeches Bible, Geneva Bible, Authorized Version)
- (c) Roman Jakobson distinguishes _____ types of translation.
(two, three, four)
- (d) Ferdinand de Saussure was a _____ linguist and semiotician.
(German, Swiss, Russian)
2. (a) _____ is the capacity for a word or a phrase to have multiple meanings.
(Polysemy, Metonymy, Antonymy)
- (b) _____ is turning an author word by word and line by line from one language to another.
(Imitation, Recreation, Metaphrase)
- (c) Keats paid a tribute to _____ for his translation of Homer.
(Caxton, Chapman, Chaucer)
- (d) In _____ translation, SL text material is replaced by equivalent TL text material at only one level.
(Total, Restricted, Free)
3. (a) _____ defines translation as an operation performed on languages.
(J C Catford, Eugene Nida, Susan Bassnett)
- (b) _____ is considered one of Rome's greatest orators and prose stylists
(Cicero, Dante, Virgil)
- (c) _____ is a nineteenth century poet, translator and painter.
(D G Rossetti, Alexander Pope, William Cowper)
- (d) _____ published a volume entitled 'The Principles of Translation'
(Alexander Fraser Tytler, Ovid, Goethe)

(12 × 1 = 12 Marks)

II Answer any *nine* of the following in two *or* three sentences each:

4. Adaptation.
5. Dialect.
6. Rank bound translation.
7. Roman Jakobson.
8. George Steiner.
9. Transliteration.
10. Eugene Nida.
11. Connotative meaning.
12. Aesthetic Untranslatability.
13. Peter Newmark.
14. Two translators of the Romantic age.
15. Transcreation.

(9 × 2 = 18 Marks)

III Answer any *six* of the following in about 100 words each:

16. Literary and Non-literary translation.
17. Translating idioms and phrases.
18. Gain and loss in translation.
19. Roman Jakobson.
20. Formal and Dynamic equivalence.
21. Bible translation.
22. Machine translation.
23. Dryden as a translation theorist.
24. Translation of proper nouns.
25. Subtitling.

(6 × 5 = 30 Marks)

IV Answer any *two* of the following in about 300 words each:

26. Linguistic and cultural barriers to translation.
27. Translation theories down the ages.
28. Types of translation.
29. What are problems involved in translating poetry?

(2 × 10 = 20 Marks)
